

Las palabras en su contexto

REDES

Diccionario
combinatorio
del español
contemporáneo

Dirigido por Ignacio Bosque



ÍNDICE

Presentación	xv
Cómo se usa REDES	xxix
Guía rápida	xxx
Entradas largas	xxx
Entradas cortas	xxxI
Algunas preguntas posibles	xxxIII
Características de REDES	xxxv
Quién puede usar este diccionario	xxxvi
Cómo se usa REDES	xxxvII
Las entradas analíticas	xxxvIII
El lema	xL
La categoría gramatical	xL
La entradilla	xL
<i>Se combina con...</i>	xLI
Las clases léxicas	xLIII
Las palabras numeradas	xLv
La forma de las palabras numeradas	xLvi
La marca de frecuencia	xLvII
Frecuencia y naturalidad	xLvIII
Ejemplos documentados	xLvIII
El texto	xLvIII
La fuente de la cita	xLIX
El corpus	xLIX

Ejemplos indocumentados	XLIX
<i>Se combina también con:</i>	L
<i>Véase también:</i>	L
Las entradas abreviadas	LI
Referencias cruzadas a las voces	LI
Uso de los números	LI
Confección de las referencias cruzadas	LII
Palabras sin número en las referencias cruzadas a las voces	LII
Ampliación a los hipónimos	LII
Género y número	LII
Ausencia de otras marcas gramaticales	LIII
Orden de las categorías gramaticales	LIII
Acepciones	LIV
Partes variables en lemas y referencias	LIV
Referencias cruzadas a los conceptos	LV
Entradas del índice conceptual	LVI
Series abreviadas	LVI
Remisiones	LVII
Orden alfabético de las entradas	LVIII
Repetición aparente de lemas	LVIII
Siglas, abreviaturas y símbolos	LIX
Preguntas naturales del consultor de REDES	LXIII
¿Voy a encontrar en este diccionario todas las combinaciones posibles de todas las palabras?	LXV
Si respetamos las reglas básicas de la sintaxis, ¿no podemos combinar cualquier palabra con cualquier otra?	LXV
¿Por qué no están todas las palabras en este diccionario?	LXVI
¿Por qué aparecen tantas palabras abstractas y tan pocas concretas en las entradas de este diccionario?	LXVIII
Supongamos que pienso en una determinada palabra... ..	LXX
¿Por qué se ejemplifican siempre las combinaciones con textos de prensa...? ..	LXX
¿Por qué no se analizan las combinaciones literarias...?	LXXI
¿Por qué prensa española y americana? ¿Existen diferencias dialectales marcadas entre esos textos?	LXXII
Combinatoria y significación. Algunas reflexiones	LXXV
1. ¿Qué clase de diccionario es este?	LXXIX
2. Intensión y extensión	LXXXVIII
3. Restricciones lingüísticas y restricciones extralingüísticas	XCV

4. Las restricciones aspectuales	CII
5. El contorno lexicográfico y el análisis de los sentidos figurados	CVI
6. Justificación de la estructura lexicográfica de REDES	CXVI
7. Problemas de composicionalidad. Aspectos sintácticos de la combinatoria léxica	CXXVI
8. Factores semánticos y factores pragmáticos. Extensiones de los paradigmas léxicos	CXXXII
9. Los nuevos epítetos. La redundancia léxica como forma de concordancia ..	CXXXVI
10. Las clases léxicas en REDES	CXLII
11. Colocaciones y restricciones léxicas. La dirección de la búsqueda	CLII
12. Frecuencia y naturalidad. El corpus y la interpretación de los datos	CLVIII
13. Sistema, rutina y creación. Las puertas del campo	CLXIII
DICCIONARIOS CITADOS	CLXX
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	CLXXI

DICCIONARIO	1
--------------------------	----------

Mucha gente piensa que no es preciso detenerse a describir —menos aún a intentar explicar— lo que nos resulta natural o cotidiano. Casi todos los científicos y casi todos los filósofos fundamentan su trabajo desde hace siglos en la idea opuesta: cuanto más cercano nos parece un hecho, cuanto más acostumbrados estamos a él o más evidente se nos hace, mayor riesgo corremos de que nos pase inadvertido o de llegar intuitivamente a la conclusión de que no hay nada en él que merezca verdaderamente nuestro interés. En cierto sentido, puede decirse que la descripción tradicional del lenguaje estuvo largo tiempo en consonancia con esa actitud general. Durante muchos años se estudiaron con extraordinaria minuciosidad las peculiaridades de múltiples expresiones usadas desigualmente en algunas variedades geográficas del español o en lenguajes de grupos minoritarios. No hay nada equivocado en ello, como es obvio, pero se tomaba esa opción a la vez que se dejaban sin analizar numerosísimas construcciones interesantes que, además de ser generales, son absolutamente comunes en la lengua de todos los días. Por otra parte, ha sido habitual que las gramáticas normativas dedicaran más atención a presentar lo irregular que a describir lo sistemático, aun cuando no deja de resultar paradójico que se ponga mayor empeño en destacar las excepciones de algún sistema que en analizar las pautas que lo hacen posible.

No debemos dejar de preguntarnos por qué es tan frecuente que lo raro atraiga y lo común se omita, se desdeñe o se dé por explicado o entendido. El que

percibe lo que resalta no siempre pone sus ojos en el fondo sobre el que se destaca su percepción, seguramente porque él mismo forma parte de ese fondo. Da la impresión de que al analizar lo externo, lo marcado o lo peculiar podemos aislarlo, colocarlo en la probeta o en el portaobjetos, y examinarlo así con cierta distancia. Pero el estudio de lo común es a la vez el estudio de lo propio, y por eso mismo nos resulta difícil y escurridizo. El punto de arranque de este diccionario está precisamente en la constatación de esta marcada diferencia, y podría decirse que el proyecto en el que se basa constituye una pequeña aportación a la línea de estudios que desea contribuir a que la balanza se equilibre.

Este diccionario se diferencia de muchos otros en dos rasgos:

- a) No define las palabras.
- b) Casi todas las informaciones que proporciona están ausentes de los demás diccionarios, pero constituyen una parte fundamental del conocimiento del idioma.

A primera vista, los dos rasgos parecen sorprendentes y hasta contradictorios con lo que se espera implícitamente de un diccionario. Es más, el concepto mismo de DICCIONARIO COMBINATORIO resultará extraño a más de un lector. Ya tenemos diccionarios que nos definen las palabras con detalle, y también tenemos gramáticas que nos dan pautas para combinarlas. ¿Qué es entonces un diccionario combinatorio? Si el diccionario de siempre nos da los ladrillos y la gramática de siempre nos da el armazón, ¿qué más necesitamos para usar, analizar y entender el edificio del idioma, por gigantesco que sea? He de reconocer que cuando esta obra estaba solo en mi imaginación me resultaba difícil contestar esta pregunta de una forma que todo el mundo pudiera entender. Ahora que está terminada me resulta mucho más sencillo. Aquí lo haré en solo dos palabras, pero en las páginas siguientes intentaré decirlo en unas cuantas más: la distinción entre el diccionario y la gramática que acabo de esquematizar es demasiado burda, como han hecho notar no pocos lingüistas en el último cuarto de siglo. Las palabras no significan algo y ADEMÁS se combinan de cierta manera, sino que en gran medida se combinan de cierta manera PORQUE expresan precisamente

esos significados. Existen muchas formas de explorar esta última afirmación, que la lingüística contemporánea reconoce ya como evidente y ha puesto repetidamente de manifiesto. La vía que elige REDES es, en mi opinión, una de las más atractivas, aunque no sea exactamente la más explorada.

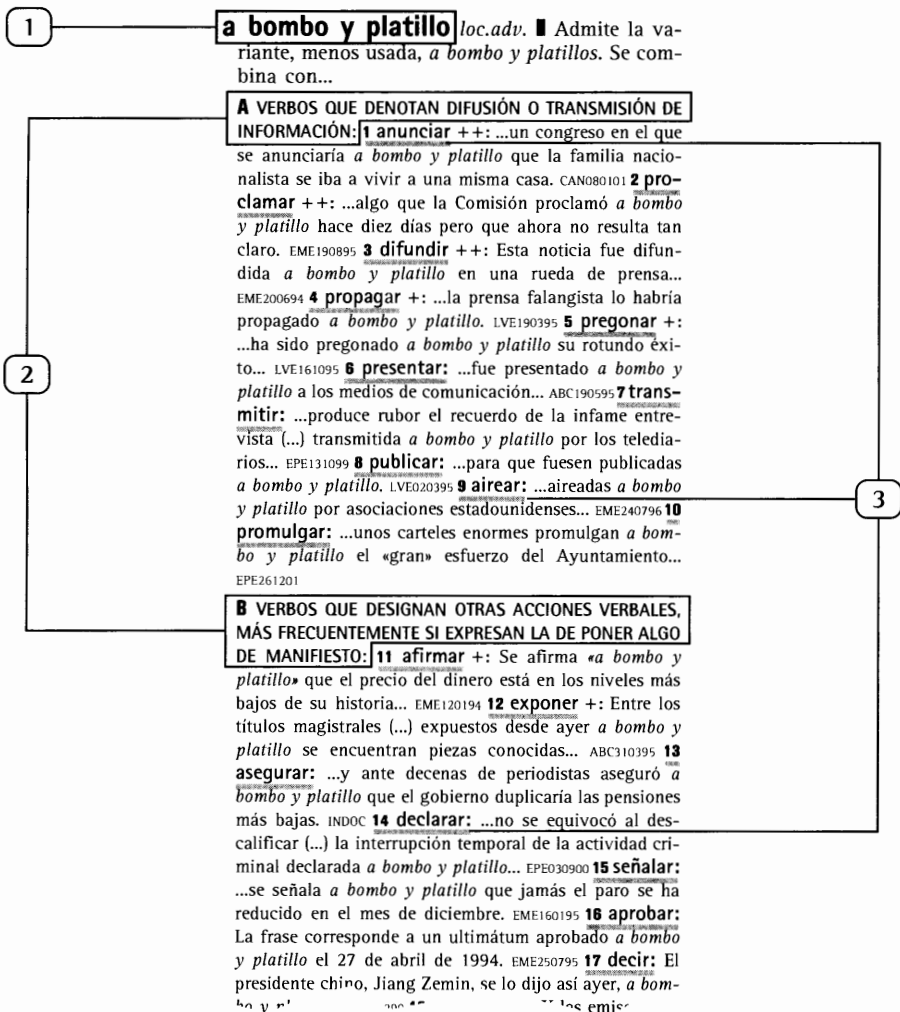
Así pues, la expresión DICCIONARIO COMBINATORIO intenta especificar en solo dos palabras el lugar exacto en el que esta obra se sitúa: el puente que une la lexicografía con la gramática; el análisis de las palabras y el estudio de las formas en que se combinan. El puente ha sido repetidamente transitado por la lingüística teórica en los últimos treinta años, pero lo ha sido mucho menos por la lexicografía. El resultado de las numerosas excursiones e incursiones han sido, por tanto, muchas más monografías gramaticales que obras lexicográficas, y también muchas más obras de estudio que de consulta. En muy escasas ocasiones puede decirse, además, que el resultado de esas exploraciones se dirigiera, como ahora sucede, a todos a la vez: a los profesionales del idioma y a los hablantes que se preocupan por su uso; a los que desean indagar en la naturaleza de las combinaciones y a los que simplemente quieren conocerlas, aprenderlas, practicarlas, aplicarlas, traducirlas, alterarlas o recrearse en su contemplación. A este segundo grupo de personas se destina la introducción que sigue a esta presentación, que no supone ningún conocimiento especializado de gramática ni de lexicografía. A los primeros se dirige, en cambio, el texto *Combinatoria y significación*, que presupone en el lector cierta familiaridad con algunos conceptos de lingüística.

Las obras que están a caballo de dos disciplinas parecen encontrarse en el terreno de nadie, lo que viene a ser lo mismo que decir que están en el terreno de todos. Desde luego, no es exagerado afirmar que ni en la gramática ni en la lexicografía tienen su lugar preciso las informaciones que este diccionario contiene. Hace pocos años expliqué a varios colegas especialistas en gramática las características de este proyecto. Entre ellos, algunos se mostraron muy interesados, pero otros me decían que este era, en realidad, «trabajo de lexicógrafos». Después de todo, esto es “un diccionario”, es decir, un repertorio de voces ordenado alfabéticamente repleto de peculiaridades y de informaciones idiosincrásicas.

GUÍA RÁPIDA

En este diccionario encontrará usted dos tipos de entradas muy diferentes:

a) Entradas largas



En estas entradas **[1]** encontrará, agrupadas por semejanzas de significado **[2]** la lista de acciones que en español pueden llevarse a cabo *a bombo y platillo* como *anunciar, proclamar, afirmar, exponer, inaugurar o estrenar algo* **[3]**.

b) Entradas cortas

1

problema ♦ abrumador⁴⁵, abstruso¹, acuciant^e, a cuestras³, alambicado, álgido¹⁴, apreciable²⁰, apremiante⁷, arduo³⁹, banal, candente⁷, capital, clásico, complejo, congénito¹⁵, controvertido³⁴, coyuntural¹, crucial⁵⁸, decisivo⁸², de consideración, delicado, descomunal, desencañado, difícil, endémico, endemoniado, endia- blado¹⁵, enmarañado, enrevesado¹², espinoso, eterno, fácil, galopante²², gordo, grave, grueso⁵, hondo³⁷, imprevisible⁵¹, imprevisto, inextricable⁶, ingente⁷⁰, insalvable¹³, insignificante, insoluble¹, insoslayable²⁵, integral⁶⁰, intrincado⁹, irresolu- ble¹, irreversible¹², latente, leve, ligero, ma- yúsculo²⁴, nimio¹⁷, pasajero²⁴, peliagudo, peren- torio⁵², profundo¹³⁰, sencillo, serio¹, severo⁷⁰, simple, soterrado³⁴, tangencial³⁹, trivial, vasto¹⁸, vigente²⁴ ♦ a la medida (de)¹⁸, a la vista (de)³³

♦ alcance (de)¹, cúmulo (de)¹⁸, mar (de), reta- hila (de), rosario (de), serie (de) ♦ abatir(se)⁸, abocar(se) (a)¹⁸, abordar, absorber¹⁴, acabar (con), acacer⁵, acallar⁷³, acarrear⁸, acechar⁴, acentuar(se), achacar²⁹, aclarar, acosar (a alguien), acotar⁵, acuciar¹⁴, adentrarse (en)²⁵, aducir¹³, aflorar⁵⁰, afrontar¹, agotar(se)⁶⁰, agrava- r(se)¹, agudizar(se)²⁸, ahondar (en)⁸, airear⁴, aligerar⁵⁰, alimentar³³, alive⁵, am-

2

En este otro tipo de entradas **{1}**, no encontrará usted información sobre el significado de las palabras, sino sobre la forma en que se usan en español **{2}**. Encontrará, de hecho, las palabras con las que habitualmente se combina la que usted buscó. Como puede ver, los problemas en español *se afrontan*, *se plantean* o *se resuelven*, pero no resulta natural *traspasarlos*; también pueden ser *enrevesados* o *mayúsculos*, pero no son, por ejemplo, *garrafales*.

Otras entradas cortas le permitirán a usted reorganizar y completar de varias maneras la información que se presenta en las entradas largas. Podrá comprobar asimismo que REDES también le permite acceder directamente a un gran número de conceptos que le enviarán directamente a las palabras que se usan